



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五十二三三一九一

一九七四年九月三日

星期二

## 目錄

大家擲節食水不愁雨量不足	第一頁
新民政主任人選	第九頁
消費者諮詢服務	第十頁
失明者有工作能力並非只是社會負擔	第十三頁
九龍灣災民遷石蔭安置區	第十四頁



我們不致處於如科威特的處境，完全沒有雨水。我們確有雨水，但我們的工作，是要將其收集及儲存起來。我們現時要倚靠的第二個食水來源，乃是環繞着我們四週的海水，但我將在稍後才談海水化淡計劃。

本港儲存食水，是從一八六〇年薄扶林水塘興建時開始。該水塘計劃初期宣告失敗，耗去當時屬於驚人數額的三十萬元建築費，而存水量祇得二百萬加侖。其後存水量達六千六百萬加侖的水塘於一八七一年才完成。

這就是存水計劃的開始。現在讓我們將其後一百零二年。目前的空間略而不談而改談已完成的擴建的船灣淡水湖。目前船灣淡水湖的存水量逾五百億加侖，相等於薄扶林水塘的七百五十倍以上。興建船灣淡水湖耗資超過七億五千萬，若以薄扶林水塘所需者與之相比，即使斟酌一個世紀來的通貨膨脹情形來說，兩者的差別自可一望而知。

以上的大概比較數字，非但已顯示出存水量增加情形，同時更顯示出存水量原擬應付的需求率如何急劇上升。我之所以說「原擬應付」，是因為直至前六年本港的食水需求根本從未獲得充份供應。在過去百餘年的大部份時間，本港的食水始終供不應求，原因並非在計劃上失當或缺乏遠見。正如各位知道，本港的歷史特色乃是常有不可預料的事情，有緊急事故和危機出現，例如大量難民的湧入和世界貿易的轉變等。水務計劃專家不論如何謹慎，亦無法逆料的轉變等。水務計劃專家不論如何謹慎，定如何使用一筆根本不存在款項。

但在這一百年間，即使供求相抵的目標顯然無從捉摸，但本港水塘的建設和本港的廣大引水道系統的完全達致，在這期間已有不少顯著的成就。雖然目標未能完全達致，但亦大致達到了。

在港島方面上述發展中的哩程碑年之一為一九一七年，當時經已興建了三年的大潭水塘系統宣告完成。在兩次世界大戰之間的一段時期內，儲水目標轉移至九龍地區，最後城門水塘亦於一九三六年銀禧紀念年竣工，該水塘係第一個存量達三十億加侖的水塘。

但最令人興奮的儲水計劃，顯然要算第二次世界大戰後所進行的計劃，尤以最近二十年為然。在這期間新的引水道區已發揮其效能。在第二次世界大戰前，城門水塘計劃接近完成之際，大欖涌水塘計劃已孕育中。該水塘於一九五七年竣工後，大嶼山石壁水塘亦繼之而興建。該水塘計劃包括敷設兩條長達八哩的海底輸水管，將食水送至港島市區。隨之而進行的為另一項更動人之水塘計劃，即是在船灣海將滄海變為一個巨大的水塘，是為世界其他地方前所未有的。

正如你們知道，在船灣海建水塘的計劃已在萬宜方面運用，我們刻在該處興建一個水塘。該水塘將會在兩年內開始儲水，到一九七九年工程完成時，其儲水量將為六百億加侖。於是，我們的食水存量於一八七七年時為六千九百六十三萬加侖，到了一九七九年，則為六億九千九百六十三萬加侖。到了一九七九年，本港的總儲水量應達一百二十億加侖，到了一九七九年，本港的總儲水量應達一百二十億加侖。

萬宜水塘使本港有最新的水塘，但也使我想起一個很明顯的論點，那就是沒有水或無處可購水，你便無從儲水。

水塘的作用，只是儲藏由集水地區所收集得的水，這樣，雨季及旱季或甚至旱年時，都可以互相調節。集水地，方現佔地一百零七方哩，於萬宜水塘建成後，將增加至一百三十五方哩，即佔全港總面積百分之三十三。

香港居民的食水就來自這些收集雨水的土地，現在本港絕大多數的土地都充作居住或工業用途，因此，除小部份地方外，我們簡直沒有地方可用了。而我們沒有土地集水，等於再不能從這方面獲得食水。

因此，萬宜水塘差不多是港府興建這種傳統性龐大供水系統的最後一個了。這是可以預見的，政府因此已在十年前開始慎重計劃將海水化淡，第一個海水化淡廠刻在樂安排興建中，該廠每天可以生產淡水四千萬加侖。這個海水化淡廠為以後一系列同類設備的先驅，本港將來的食水供應也要依賴它們的。暫時來說，我們需要它來補充萬宜水塘開始供水前所需要的食水。

海水化淡廠有六個單位，第一個將會在明年初開始應用，海水化淡得來的食水雖，因原料漲價以至成本比預期為大，但對香港的食水供應，仍然是很重要的。

我剛才曾經說過，不能集水便不能儲水，讓我再說明一個同樣明顯而重要的論點，那就是沒有雨水，便無從集水和儲水。換句話說，香港一向而且將來也一直會受到嚴重天旱的威脅。

在座各位如曾經身歷一九六三年、六四年及一九六六年、六七年、六八年的天旱，都不會忘記當時的苦處。也許有人還記得一九三八年，或甚至一九二九年時的天旱，當時會需要從澳門附近的西江取水來港應用。

但無論我們的記憶新舊，都不應忘記本港是經常極之需要正常的雨量的。自一九六八年起，一連六年間，我們的謹慎，有計劃及努力都有了收成。我們亦非幸運。這是理當如此的，因為我以為雨神是會眷佑有遠慮的人的。

迄今為止，本港一連四年間都獲得高雨量。但今年直至今前為止，我們便沒有如此幸運。這又迫使我們記起本港是如何依賴足夠的雨水。

去年雨季末，本港的存水量最滿人意，而全港水塘都盛滿了水，很多還告滿溢。尤其在船灣淡水湖方面，我們使其增建工程及時完成，讓八月間下的雨水來把它充滿，加添寶貴的一百三十億加侖存水。

幸虧如此，我們在本年雨季開始時存水相當充足，而直至五月初為止，雨水初時均起過平均數量。但從那時開始，情勢便有所改變，雨量減少了。由一月一日起至上月底為止，總雨量為四十九吋，而平均雨量則為六十七點五吋，即是至目前為止的雨量比正常雨量少百分之廿八。而該數與去年頭八個月的一百吋雨量相比，益見其少。

看一看另一套數字，本港現有存水約為三百九十億加侖，即總存量六百七十億加侖的百分之五十八。去年今日本港存水量則幾達五百九十億加侖。

正如我會講述，假如今年雨季開始時存量並非如此充足，則本港的供水情況已非常嚴重，但就算是這樣，現時的情勢仍須認真考慮。當然由現在至雨季結束時我們可能獲得多量雨水，我和你都希望如此。但如果在這期間並無大雨，我們便要看看有何辦法減少用水量，務使本港有足夠的存水維持至明年雨季。

我認爲歸納起來就是，不論我們的食水存量多寡，所需要的是一個節省用水的心理。我不欲跟那些使人厭煩，一有機會便說，我早已對你說過了的人一般口吻——但事實上我們水務局人員——不論公開與私下，甚至當我們的存水量看來是無足掛慮時始終都認爲在香港浪費食水是極之應受譴責的。我們亦一貫主張要把握機會節省食水。

在過去兩個月我曾經說過同樣的話，我很感激各位今天讓我有一個機會將這番忠告再說一遍，在座聽衆是不會受到影響而走入驚惶或自滿的極端裡。我們不可浪費食水；我們要視之爲一種十分寶貴的生命泉源；我們要小心用水。若你們要我舉例證明上述事情如何容易辦到，我可以說出兩個簡單方法爲例：第一，切勿扭開水喉後不把他關上；第二，爲甚麼不用淋浴代替浴盆洗澡？我可向你們保證，淋浴節省得多。若干工業亦可以盡他們的責任，自動限制用水或將一些用過的水再用。

在結束此次演講之前，有兩點我順帶一提。第一，至此爲止我並沒有在檢討我們的食水情況時提及向中國購買的水量，現在待我補回漏却的部份。在我們的食水供應情況方面，來自中國的水相當重要而且值得感謝的。我們可供應用的食水約有百分之二十是來自中國的。此一來源甚至可以應付我們百分之二十五的需求。

中國供應的食水，在香港的食水方面佔着重要的因素，這就是爲甚麼我們於一九七二年底獲邀派出一組人員，前往廣州市，實地舉行有關供水合作問題的技術性商討時對該邀約感到極表歡迎。此行訪問的結果，正如各位所知，每年中國的供水量，由一百五十億加侖，增至一百八十五億加侖。

當去年五月廣東省水務局的一組人員，亦來港訪問，像我們參觀他們的水務情形時一般，到處參觀我們的供水系統，我們對此極感高興。

此次的成果，第一，是充滿友誼，合作，及衷誠的瞭解彼此的需要和技術上的吸收能力，第二，我們的中國友人知道，我們對他們可能願意增加的供水量，不論多少，都感到興趣。

由於此種交流，我肯定雙方獲得極大的收益，對彼此所處的地位，更加瞭解。但是結論當然不是只要我們需要來自中國的水便可無限量供應。我肯定不是這樣。我只希望我們可從中國方面獲得多些水量。但很明顯的是雙方邊界的輸水系統，在未有加強設備之前，是無法迅速大事增加輸送量的。

我的第二亦是最後的觀點，可以說是個人的。我擔當香港水務工作愈久——我擔任水務工程師達二十年，好壞情況也經歷過——我愈相信香港敢於面對困難毫不畏縮，在這方面，香港堪為世界各地的典範。

與其他工業國家比較，本港是較早面對食水可貴的現實問題，我以為這是有特殊意義的，以土地面積、居民及生產來說，香港只是地球上彈丸之地，但香港無別的地方不同之處是香港要經常考慮水的真正意義。

這種說法似乎過為空泛，但我可以更具體點說明一下。以用水錶計算用水量來說，認為值得直接付出用水代價的世界上少數工業社會中。香港是其一。

現已有跡象顯示許多其他地區可能陸續仿效。我想起的  
另一個例子是本港在過去五十餘年一直都採用連接引水  
道區以增加可以取用的水量普通辦法，這是另一項特點  
其他國家亦正大規模採用。第三個例子為在海上建水塘  
，如船灣淡水湖及萬宜水塘等。現時這特點也有其他地  
方採用了，英國方面的一「華殊建議書」乃是一個例子。  
最後，我已提過本港刻正興建世界最大的海水化淡廠。

本港會吸取世界各國的經驗以求能有源源不絕的食水  
供應，我們將會繼續這樣做。但不能就此說我們是只利  
用外來科技的受益者。從外地到來的人士刻正對本港在  
這方面的成就作積極的研究；即是說我們除吸取外來經  
驗之外，並且可以提供經驗。昨日本港的難題却是今日  
世界的難題，而今日本港的問題亦將是明日世界會遇到  
的難題。由於香港本身的種種限制，本港可能要比別人  
走先一步，我本人希望情形一直是這樣。

新民政主任人選

龍城民政署今日宣佈委任三位新民政主任，他們為九龍城民政主任麥振芳。前西區民政主任胡錫贊及前旺角民政主任關永華已分別卸任，將於短期內赴英受訓。施祖祥則停任九龍城民政主任，但繼續任觀塘民政主任之職。

三位新民政主任皆為香港大學畢業生。現年二十六歲的九龍城民政主任林中麟，於一九七零年十一月開始在政府部門任職為政務官，奉派往前徙置事務處及現時房屋署服務。最近為止。其後調往布政司署環境科任職。迄最近為止。

西區民政主任吳榮奎，現年二十七歲，在一九七零年六月開始擔任政府職務為工作調查官（訓練組），一九七一年十月轉為行政官，奉派在政府新聞處服務。一九七一年八月離職。凡三年。

旺角民政主任麥振芳，現年二十六歲，曾在生產力中心、前市政局房屋組、新界民政署及布政司署等部門服務共四年。他最近在布政司署社會事務科工作。

編輯注意：！

民政署副署長徐淦及三位新任之民政主任，將於明日（星期三）出席一個傳界代表招待會。該招待會定於明日下午三時假拱北行六樓政府新聞處三十五號放映室舉行。敬請派員參加。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日(星期二)根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名 供應情況 每斤批發價(以元計)

高 低 平均價

(中國米) 絲苗 充裕 二。〇二

華南占 充裕 一。八六

雪占 充裕 一。七五

千字占 充裕 一。七四

(泰國米) 百分百大米 充裕 一。七五

谷仔米 充裕 一。七四

三號米 充裕 一。七〇

米碌 充裕 一。四五

糯米 充裕 一。七七

美苗 充裕 一。七四

澳洲絲苗 充裕 一。七四

巴占 充裕 一。七四

台灣蓬萊米 充裕 一。七四

鮮魚供應情況及批發價格

魚名	供應情況	每斤批發價格（以元計）		
		高	低	平均價
紅衫	充裕	四。四〇	一。八〇	三。〇〇
木棉	充裕	二。七〇	一。〇〇	一。八〇
尤魚	充裕	三。二〇	一。二〇	二。二〇
牙帶	正常	一。八〇	〇。七〇	一。二〇
九棍	有限	四。〇〇	〇。六〇	二。三〇
鰻	疏少	三。二〇	〇。八〇	二。〇〇
門鱸	有限	二。〇〇	一。二〇	一。六〇
瓜衫	疏少	二。五〇	一。二〇	一。八〇
鯉魚	疏少	五。五〇	三。五〇	四。五〇
黃肚	有限	一。七〇	〇。六〇	一。一〇
鮫魚	疏少	六。〇〇	二。五〇	四。二〇
紅線	有限	一。二〇	〇。六〇	〇。九〇
叉尾	正常	一。〇〇	〇。五〇	〇。七〇
馬頭	有限	五。七〇	三。五〇	四。六〇
瓜核	正常	一。八〇	一。二〇	一。五〇
鱸魚	疏少	八。二〇	六。五〇	七。三〇
石班	有限	一一。〇〇	六。五〇	八。七〇
黃花	疏少	五。五〇	二。八〇	四。〇〇



失明者有工作能力

並非只是社會負擔

失明人士並非只是社會之一個負擔。但他們的問題不能單靠社會工作者之努力替他們解決，大眾之支持亦不可少。

社會福利署康復部職業輔導員何寶榮今日在半島青年商會電影會中就失明人士的工作能力，發表以上意見。

半島青年商會電影會係以介紹失明者之工作能力及才能俾大眾認識為目的，以便為失明人爭取更多就業機會。

半島青年商會又將於月中舉辦一項展覽會，展出關於失明人之情況，包括失明人之教育，訓練，就業等。

何氏透露社會福利署亦參加該項展覽會，展出失明者就業情況。

他說，社會福利署之職業輔導課專為傷殘人士解決就業問題，更設有專人為失明者服務。

## 木屋上月毀於火

無家九龍灣災民

遷往石蔭安置區

一百五十名在上月廿一日九龍灣火警中無家可歸的木屋居民，經已在石蔭安置區重建住屋。

另外二百名居住在附近僭建木屋的居民，亦已接納房屋署提議，在該區建立新居，因他們現居住的僭建木屋，短期內將被拆卸。

安置區內建屋地方分配工作，現正進行中，更多木屋居民，將可獲得安置。

石蔭安置區的設置費用為五十六萬元，此外，又將另需四十五萬元裝置水電系統，供居民使用。

該安置區，是目前唯一未有人入住者，它可容居民約四千名。

部份九龍灣木屋居民則有不願遷往該處之意，聲言他們居於九龍灣已有多多年，房屋署將他們遷往遙遠地區實欠公允。

房屋署一發言人對他們所說的理由予以駁斥。發言人說，九龍灣大部份非法建築物是最近才架設的，同時大多數居民在該處居住了僅兩三個月。他們當中甚多最近始由中國來港。

發言人繼謂：大多數這類人士向那些不務正業的人購得木屋希望在聽候分配公營房屋的人龍中搶先獲得分配這些樓宇。

發言人說，「目前只有石蔭安置區可以容納九龍灣的一千一百五十戶木屋居民。」

他又表示：「九龍灣安置區第一期可以供運用的地方有限，不能容納大量木屋居民，此外，該處已指定要照計劃清拆。新填地的新安置區要在明年初始能使用，因此，木屋居民提出安置於九龍灣的要求是不能獲得考慮的。」